

Міністерство освіти і науки України
ОДЕСЬКА НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ХАРЧОВИХ ТЕХНОЛОГІЙ



45 НАУКОВО-
МЕТОДИЧНА
КОНФЕРЕНЦІЯ
ВИКЛАДАЧІВ
АКАДЕМІЇ

*Роль комплексного дипломного
проектування у підвищенні якості
підготовки фахівців*

Електронний збірник тез

ОДЕСА 2014

Тези надані в оригінальній редакції авторів

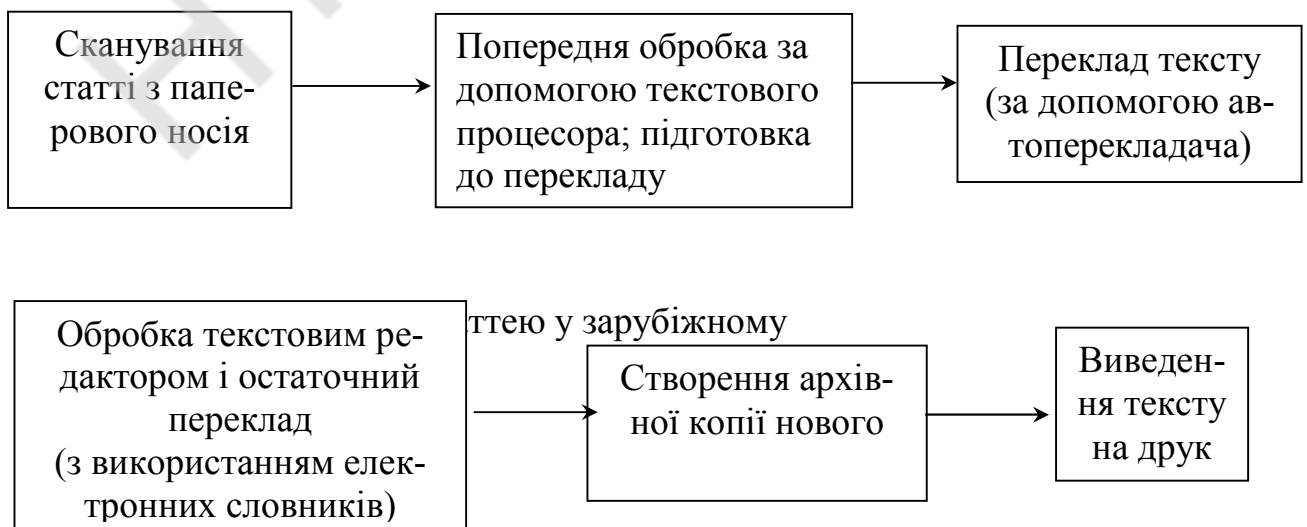
НТБ ОНАХТ

ПРОБЛЕМА ФОРМУВАННЯ У МАЙБУТНІХ ІНЖЕНЕРІВ УМІНЬ ПЕРЕКЛАДУ ФАХОВИХ ТЕКСТІВ ІЗ ЗАСТОСУВАН- НЯМ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ

Макоєд Н.О.

Усі переклади можна розділити на технічні і літературні. Границя між ними уявляється дуже “розмитою”, що цілком природно (проміжне положення займають, наприклад, переклади ділових листів, а також деяких офісних документів, протоколів) – але все ж таки границя ця існує. Особливістю технічних перекладів є необхідність у першу чергу знати стандарти фахових понять, які прийняті за рубежом. Специфіка ж літературного перекладу полягає в тому, що потрібно одержати текст, за художньою цінністю максимально близький до оригіналу. Якість виконання комп'ютером технічних і літературних перекладів у теперішній час зовсім різна: перші з них ЕОМ виконує на незрівнянно вищому рівні, чим другі.

До поширення персональних комп'ютерів (ПК) машинний переклад міг бути швидше цікавим об'єктом наукових досліджень, чим важливою сферою дослідження обчислювальної техніки. Тому було дві причини: 1) дорожняча часу роботи ЕОМ (з огляду на той факт, що кожному обчислювальну машину обслуговувала велика група системних програмістів, інженерів, техніків і операторів, кожній машині було потрібне окреме, спеціально обладнане приміщення і т.п., “комп'ютерний час” був дуже і дуже дорогим); 2) колективне користування ресурсами комп'ютера. Остання обставина часто не дозволяла негайно звернутися до електронного помічника, зводячи на ніщо найважливішу перевагу машинного перекладу перед звичайним – його оперативність. Саме поява ПК стала сильним додатковим стимулом для вдосконалювання комп'ютерного перекладу (особливо після створення комп'ютерів Apple II у 1977 р. і IBM PC у 1981 р.). Застосування комп'ютерних технологій допомагає будь-якому фахівцю одержати необхідну інформацію із зарубіжних джерел за схемою, яка наведена на Рис. 1.



ЕФЕКТИВНІ ЗАСОБИ ДЛЯ ЯКІСНОГО НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ Н.В.Ліщенко	18
ПРОБЛЕМА ФОРМУВАННЯ У МАЙБУТНІХ ІНЖЕНЕРІВ УМІНЬ ПЕРЕКЛАДУ ФАХОВИХ ТЕКСТІВ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯМ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ Н.О.Макоєд	19
МАТЕМАТИКА І РОЗВИТОК ЛОГІЧНОГО МИСЛЕННЯ Т.Г.Малаксіано	20
ВПЛИВ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НА САМОСТІЙНУ СКЛАДОВУ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ СТУДЕНТІВ Т.Д.Маркова	21
ПРО ХАРАКТЕР СУЧАСНОЇ ЛЕКЦІЇ ПРИ ВИКЛАДАННІ ДИСЦИ- ПЛІНИ «ПРИКЛАДНА МЕХАНІКА» (ПМ) П.Я.Бондар, С.С.Орлова	22
УДОСКОНАЛЕННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ ШЛЯХОМ ПІДВИЩЕННЯ ЗАЦІКАВЛЕНОСТІ ДО САМОСТІЙНО- ГО ОПРАЦЮВАННЯ ТЕМ КУРСУ «НУТРИЦІОЛОГІЯ» Л.М.Тележенко, В.В.Атанасова	23
МЕТОДИЧНІ АСПЕКТИ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ЛАБО- РАТОРНОГО ПРАКТИМУМУ З КУРСУ МТВП В.Г.Муратов	24
ІННОВАЦІЙНА ПРИВАБЛИВІСТЬ ВИКОНАННЯ НАУКОВИХ ДИ- ПЛОМНИХ ПРОЕКТІВ Л.К.Овсянникова, Л.О.Валевська, В.В.Калаянова.	25
ЗНАЧЕННЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА В ОВОЛОДІННІ СПЕЦІАЛЬНІСТЮ НА ТЕХНОЛОГІЧНИХ СЕМІНАРАХ Ю.Г.Паскал	26
АНАЛОГІЇ В КУРСІ ФІЗИКИ С.Г.Поліщук, В.Г.Задорожний, Т.А.Ревенюк	27
РОЛЬ ВИКЛАДАЧА У ФОРМУВАННІ ТВОРЧОГО МИСЛЕННЯ ФАХІВЦІВ ПРИ ВИВЧЕННІ ГРАФІЧНИХ ДИСЦИПЛІН Т.О.Донченко, Л.М.Сагач	28
УДОСКОНАЛЕННЯ ОЗНАЙОМЛЮВАЛЬНОЇ ПРАКТИКИ СТУДЕ- НТІВ СПЕЦІАЛЬНОСТІ «ОБЛІК І АУДИТ» Л.Б.Скляр	29
СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ ЯК ІНСТРУМЕНТ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ А.Ю.Букарос	30
ОСОБЛИВОСТІ ВИХОВНОЇ РОБОТИ В СУЧАСНИХ УМОВАХ ПРИ СТУПЕНЕВІЙ ПІДГОТОВЦІ ФАХІВЦІВ ВІД МОЛОДШОГО СПЕ- ЦІАЛІСТА ДО МАГІСТРА З.Д.Арова, О.М. Кананихіна	31
ДО ПИТАННЯ ЩОДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ З ДИ- СЦИПЛІНИ «ФІНАНСОВИЙ АНАЛІЗ» Т.М.Ступницька	32
ШЛЯХИ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ У СУЧАСНІЙ ВИЩІЙ ШКОЛІ О.В.Тарасова	33
КОМПЛЕКСНЕ ДИПЛОМНЕ ПРОЕКТУВАННЯ – ЕКСПЕРИМЕН- ТАЛЬНА ІННОВАЦІЙНА ТЕХНОЛОГІЯ І.І.Савенко	34
ПОЗИТИВНІ МОМЕНТИ ТА НЕДОЛІКИ ДИСТАНЦІЙНОЇ ОСВІТИ В.М.Кузаконь, Л.І.Шпота	35